



Treaty Series No. 36 (1997)

Convention

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Russian Federation

for the Avoidance of Double Taxation and the
Prevention of Fiscal Evasion with respect to
Taxes on Income and Capital Gains

with

Exchange of Notes

Moscow, 15 February 1994

[The Convention and Exchange of Notes entered into force on 18 April 1997]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
June 1997*

£7.10



Treaty Series No. 36 (1997)

Convention

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Russian Federation

for the Avoidance of Double Taxation and the
Prevention of Fiscal Evasion with respect to
Taxes on Income and Capital Gains

with

Exchange of Notes

Moscow, 15 February 1994

[The Convention and Exchange of Notes entered into force on 18 April 1997]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
June 1997*

**CONVENTION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION FOR THE
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF
FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND
CAPITAL GAINS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Russian Federation;

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Personal scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

ARTICLE 2

Taxes covered

(1) This Convention shall apply to taxes on income and on capital gains imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

(2) There shall be regarded as taxes on income and on capital gains all taxes imposed on total income or on elements of income including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.

(3) The taxes which are the subject of this Convention are:

(a) in the case of the United Kingdom:

- (i) the income tax;
- (ii) the corporation tax; and
- (iii) the capital gains tax;

(hereinafter referred to as “United Kingdom tax”);

(b) in the case of the Russian Federation, the taxes on income and profits imposed in accordance with the following laws:

- (i) “On taxes on profits of enterprises and organisations”;
- (ii) “On taxation of income of banks”;
- (iii) “On taxation of income from insurance activities”;
- (iv) “On the income tax of individuals”;

(hereinafter referred to as “Russian Federation tax”).

(4) This Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed by either Contracting State after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the taxes of that Contracting State referred to in paragraph (3) of this Article. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

ARTICLE 3

General definitions

- (1) For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
- (a) the term “United Kingdom” means Great Britain and Northern Ireland, including any area outside the territorial sea of the United Kingdom which in accordance with international law has been or may hereafter be designated, under the laws of the United Kingdom concerning the Continental Shelf, as an area within which the rights of the United Kingdom with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;
 - (b) the term “the Russian Federation” when used in the geographical sense, means its territory, including its territorial waters as well as economic zone and Continental Shelf where this State exercises sovereign rights or rights and jurisdiction in conformity with international law and where its tax laws are effective;
 - (c) the term “national” means:
 - (i) in relation to the United Kingdom, any British citizen, or any British subject not possessing the citizenship of any other Commonwealth country or territory, provided he has the right of abode in the United Kingdom;
 - (ii) in relation to the Russian Federation, any individual possessing its citizenship.
 - (d) the terms “a Contracting State” and “the other Contracting State” mean the United Kingdom or the Russian Federation, as the context requires;
 - (e) the term “person” comprises an individual, a company and any other body of persons, but does not include a partnership;
 - (f) the term “company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
 - (g) the terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
 - (h) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
 - (i) the term “competent authority” means, in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative, and, in the case of the Russian Federation, the Ministry of Finance or its authorised representative.
- (2) As regards the application of this Convention by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Convention.

ARTICLE 4

Residence

- (1) For the purposes of this Convention, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature; the term does not include any person who is liable to tax in that Contracting State only if he derives income or capital gains from sources therein.
- (2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined in accordance with the following rules:
- (a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him

- in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has no permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;
 - (c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;
 - (d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
- (3) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

ARTICLE 5

Permanent establishment

- (1) For the purposes of this Convention, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise of a Contracting State is wholly or partly carried on in the other Contracting State.
- (2) The term “permanent establishment” includes especially:
- (a) a place of management;
 - (b) a branch;
 - (c) an office;
 - (d) a factory;
 - (e) a workshop;
 - (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
- (3) A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.
- (4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:
- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
 - (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or, auxiliary character;
 - (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e) of this paragraph, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.
- (5) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, where a person—other than an agent of an independent status to whom paragraph (6) of this Article applies—is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that

Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph (4) of this Article which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

(6) An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

(7) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

ARTICLE 6

Income from immovable property

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

ARTICLE 7

Business profits

(1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including a reasonable allocation of executive and general administrative expenses incurred for the purposes of the enterprise as a whole, whether in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(4) No profits shall be attributable to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(5) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

(6) Where profits include items of income or capital gains which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

ARTICLE 8

Shipping and air transport

(1) Profits derived by a resident of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

(2) For the purposes of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic include in particular:

- (a) income from the rental on a bareboat basis of ships or aircraft; and
- (b) profits from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise;

where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

(3) Where profits within paragraphs (1) or (2) of this Article are derived by a resident of a Contracting State from participation in a pool, a joint business or an international operating agency, the profits attributable to that resident shall be taxable only in the Contracting State of which he is a resident.

ARTICLE 9

Adjustments to income

(1) Where:

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State;
- or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State;

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions have not so accrued, may be included by a Contracting State in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State—and taxes accordingly—profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

ARTICLE 10

Dividends

- (1) Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
- (2) However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends and subject to tax in respect of the dividends in that other Contracting State the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the dividends.
- (3) The terms "dividends" as used in this Article means income from shares, or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation laws of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other item (other than interest relieved from tax under Article 11 of this Convention) which, under the laws of the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.
- (4) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.
- (5) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State.

ARTICLE 11

Interest

- (1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if such resident is the beneficial owner of the interest.
- (2) The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtors profits, and in particular, income from government securities and income from bonds and debentures. The term interest shall not include any item which is treated as a dividend under the provision of Article 10 of this Convention.
- (3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.
- (4) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest

paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount of interest. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(5) Any provision in the laws of either Contracting State relating only to interest paid to a non-resident company shall not operate so as to require such interest paid to a company which is a resident of the other Contracting State to be treated as a distribution or dividend by the company paying such interest. The preceding sentence shall not apply to interest paid to a company which is a resident of one of the Contracting States in which more than 50 per cent of the voting power is controlled, directly or indirectly, by a person or persons who are residents of the other Contracting State.

(6) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the debt-claim in respect of which the interest is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

ARTICLE 12

Royalties

(1) Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if such resident is the beneficial owner of the royalties.

(2) The term “royalties” as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematographic films, and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information (know-how) concerning industrial, commercial or scientific experience.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(4) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(5) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the royalties are paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

ARTICLE 13

Capital gains

(1) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 of this Convention and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:

- (a) shares, other than shares quoted on an approved Stock Exchange, deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State, or
- (b) an interest in a partnership or trust the assets of which consist principally of immovable property situated in the other Contracting State, or of shares referred to in sub-paragraph (a) above,

may be taxed in that other State.

(3) Gains from the alienation of movable property forming part of a permanent establishment which a resident of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other Contracting State.

(4) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State or movable property pertaining to such operation shall be taxable only in that Contracting State.

(5) Subject to the provisions of Article 7 of this Convention gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs (1), (2), (3) and (4) of this Article shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident provided that those gains are subject to tax in that Contracting State.

(6) The provisions of paragraph (5) of this Article shall not affect the right of a Contracting State to levy according to its law a tax on capital gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned Contracting State at any time during the five years immediately preceding the alienation of the property.

ARTICLE 14

Independent personal services

(1) Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

(2) The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

ARTICLE 15

Income from employment

(1) Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20 of this Convention, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting

State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days within any period of twelve months; and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic may be taxed in the Contracting State of which the enterprise operating the ship or aircraft is a resident.

ARTICLE 16

Directors fees

Directors fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

ARTICLE 17

Artistes and sportsmen

(1) Notwithstanding the provisions of Article 14 and Article 15 of this Convention, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15 of this Convention, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

ARTICLE 18

Pensions

Subject to the provisions of paragraph (2) of Article 19 of this Convention, pensions and other similar remuneration paid in consideration of past employment to a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

ARTICLE 19

Government service

- (1) (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
- (b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
 - (i) is a national of that State without also being a national of the other Contracting State; or

- (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
- (2) (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
- (b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of and a national of that State.
- (3) The provisions of Articles 15, 16 and 18 of this Convention shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

ARTICLE 20

Students and business apprentices

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that first-mentioned State, provided that such payments arise from sources from the other Contracting State.

ARTICLE 21

Other income

- (1) Items of income beneficially owned by a resident of a Contracting State, wherever arising, which are not dealt with in the foregoing Articles of this Convention, other than income paid out of trusts or the estates of deceased persons in the course of administration, shall be taxable only in that State.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph (2) of Article 6 of this Convention, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

ARTICLE 22

Elimination of double taxation

- (1) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):
 - (a) Russian Federation tax payable under the laws of the Russian Federation and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or capital gains from sources within the Russian Federation (excluding in the case of a dividend, tax payable in the Russian Federation in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or gains by reference to which the Russian Federation tax is computed;
 - (b) in the case of a dividend paid by a company which is a resident of the Russian Federation to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the

company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Russian Federation tax for which credit may be allowed under the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph) the Russian Federation tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

(2) Where a resident of the Russian Federation derives income from the United Kingdom, which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the United Kingdom, the amount of tax on that income payable in the United Kingdom, shall be credited against the tax levied in the Russian Federation imposed on that resident. The amount of credit, however, shall not exceed the amount of the tax of the Russian Federation on that income computed in accordance with its taxation laws and regulations.

(3) For the purposes of paragraphs (1) and (2) of this Article, profits, income and capital gains owned by a resident of a Contracting State which may be taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other Contracting State.

ARTICLE 23

Limitation of relief

(1) Where under any provision of this Convention any income is relieved from tax in the Russian Federation and, under the law in the United Kingdom a person, in respect of that income, is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in the United Kingdom and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in the Russian Federation shall apply only to so much of the income as is taxed in the United Kingdom.

(2) Notwithstanding the provisions of any other Article of this Convention, a resident of a Contracting State who, as a consequence of domestic law concerning incentives to promote foreign investment, is not subject to tax or is subject to tax at a reduced rate in that Contracting State, on income or capital gains shall not receive the benefit of any reduction in or exemption from tax provided for in this Convention.

ARTICLE 24

Non-discrimination

(1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

(3) Except where the provisions of paragraph (1) of Article 9, paragraph (4) of Article 11, or paragraph (4) of Article 12 of this Convention apply and subject to the provisions of paragraph (5) of Article 11, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

(4) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

(5) Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either Contracting State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are granted to individuals so resident.

(6) The provisions of this Article shall apply to the taxes which are the subject of this Convention.

ARTICLE 25

Mutual agreement procedure

(1) Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph (1) of Article 24 of this Convention, to that Contracting State of which he is a national.

(2) The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

ARTICLE 26

Exchange of information

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention, in particular, to prevent fraud and to facilitate the administration of statutory provisions against legal avoidance. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(2) In no case shall the provisions of paragraph (1) of this Article be construed so as to impose on the competent authority of either Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice prevailing in either Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of either Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy.

ARTICLE 27

Members and employees of diplomatic or consular establishments and permanent missions

Nothing in this Convention shall affect any fiscal privileges accorded to members and employees of diplomatic or consular establishments or permanent missions to international organisations under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

ARTICLE 28

Entry into force

(1) Each of the Contracting States shall notify to the other in writing through the diplomatic channel the completion of the internal procedures required by the law applied in that Contracting State for the bringing into force of this Convention. This Convention¹ shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

(a) in the United Kingdom:

- (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the Convention enters into force;
- (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the Convention enters into force;

(b) in the Russian Federation:

- (i) in respect of taxes withheld at source for amounts paid or credited starting from the first of January of the calendar year, following the year in which the Convention enters into force;
- (ii) in respect of other income taxes for taxable periods beginning on or after the first of January of the calendar year, following the year in which the Convention enters into force.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article as regards relations between the United Kingdom and the Russian Federation, the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics for the Avoidance of Double Taxation of Air Transport Undertakings and their Employees signed at London on 3 May 1974 (hereinafter referred to as "the 1974 Agreement")² and the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and Capital Gains signed at London on 31 July 1985 (hereinafter referred to as "the 1985 Convention")³ shall cease to have effect in respect of the taxes to which this Convention applies in accordance with the provisions of paragraph (1) of this Article.

(3) Where any provision of the 1985 Convention would have afforded any greater relief from tax than is due under this Convention, any such provision as aforesaid shall continue to have effect:

(a) in the United Kingdom, for any year of assessment, financial year or chargeable period, and

(b) in the Russian Federation, for any taxable period

beginning, in either case, before the entry into force of this Convention.

¹ The Convention and Exchange of Notes entered into force on 18 April 1997.

² Treaty Series No. 32 (1975) Cmnd 5917.

³ Treaty Series No. 49 (1986) Cmnd 9881.

ARTICLE 29

Termination

This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting States. Either Contracting State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving notice in writing of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiry of five years from the date of entry into force of the Convention. In such event, the Convention shall cease to have effect:

(a) in the United Kingdom:

- (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in the Russian Federation:

- (i) in respect of tax withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (ii) in respect of other taxes on income, for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given;

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto have signed this Convention.

Done at Moscow this 15th day of February 1994 in duplicate in the English and Russian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

DOUGLAS HURD

For the Government of the Russian
Federation:

A. KOZYREV

КОНВЕНЦИЯ

между Правительством Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии и
Правительством Российской Федерации
об избежании двойного налогообложения и предотвращении
уклонения от налогообложения в отношении налогов на
доходы и прирост стоимости имущества

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и
Северной Ирландии и Правительство Российской Федерации,

желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогооб-
ложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отноше-
нии налогов на доходы и доходов от прироста стоимости имущества,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются
лицами с постоянным местопребыванием в одной или в обеих Дого-
варивающихся Государствах.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция распространяется на налоги с дохода и
налоги с доходов от прироста стоимости имущества, взимаемые от
имени Договаривающегося Государства, его политических подразделе-
ний или местных органов, независимо от метода их взимания.

2. В качестве налогов с дохода и прироста стоимости имущества
будут рассматриваться все налоги, взимаемые с общей суммы дохода
или с отдельных его элементов, включая доходы от отчуждения движи-
мого и недвижимого имущества, и налоги на общую сумму заработной
платы, выплачиваемой предприятиями.

3. Налогами, на которые распространяется настоящая Конвенция,
являются:

а) применительно к Соединенному Королевству:

- i) подоходный налог;
- ii) налог с корпораций;
- iii) налог на доходы от прироста стоимости имущества

(далее именуемые "налоги Соединенного Королевства")

б) применительно к Российской Федерации - налоги на доходы и
прибыль, взимаемые в соответствии со следующими законами:

- i) "О налоге на прибыль предприятий и организаций",
- ii) "О налогообложении доходов банков",
- iii) "О налогообложении доходов от страховой деятельности",

iv) "О подоходном налоге с физических лиц"

(далее именуемые "налоги Российской Федерации");

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься каждым Договаривающимся Государством после даты подписания Конвенции в дополнение или вместо налогов этого Договаривающегося Государства, указанных в пункте 3 настоящей статьи. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

a) термин "Соединенное Королевство" означает Великобританию и Северную Ирландию и включает любую зону вне территориального моря Соединенного Королевства, которая в соответствии с международным правом определялась или может в дальнейшем определяться согласно законодательству Соединенного Королевства, касающемуся континентального шельфа, как зона, где могут осуществляться права Соединенного Королевства в отношении морского дна, его недр и природных ресурсов;

b) термин "Российская Федерация" при использовании в географическом смысле означает ее территорию, включая территориальные воды, а также экономическую зону и континентальный шельф, где это Государство осуществляет суверенные права или права юрисдикции в соответствии с нормами международного права и где действует его налоговое законодательство;

c) термин "гражданин" означает:

i) применительно к Соединенному Королевству, любого Британского гражданина или любого британского подданного, не имеющего гражданства любой другой страны или территории Британского Содружества при условии, что он имеет право на проживание в Соединенном Королевстве;

ii) применительно к Российской Федерации, любое физическое лицо, имеющее российское гражданство.

d) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Соединенное Королевство или Российскую Федерацию в зависимости от контекста;

e) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц за исключением партнерства;

f) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное объединение;

g) выражения "предприятие Договаривающегося Государства" и

"предприятие другого Договаривающегося Государства" означает соответственно предприятие, управляемое лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, и предприятие, управляемое лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, управляемым предприятием одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

i) термин "компетентный орган" означает:

применительно к Соединенному Королевству - Службу внутренних доходов или уполномоченного ее представителя, и применительно к Российской Федерации - Министерство финансов или уполномоченного им представителя.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимися Государствами любой термин, не определенный в Конвенции, имеет то значение, которое придается ему законодательством этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4

Постоянное местопребывание

1. Для целей настоящей Конвенции термин "лицо с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, постоянного местопребывания, местонахождения руководящего органа или любого другого критерия аналогичного характера; этот термин не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Договаривающемся Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является лицом с постоянным местопребыванием в обоих Договаривающихся Государствах, его статус будет определяться следующим образом:

a) оно считается лицом с постоянным местожительством в Договаривающемся Государстве, в котором оно располагает постоянным жилищем. Если оно располагает постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договаривающемся Государстве, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

b) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договаривающемся Государстве, где оно обычно проживает;

c) если оно обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договаривающемся Государстве, гражданином которого оно является;

d) если оно является гражданином обоих Договаривающихся Государств или если оно не является гражданином ни одного из них,

то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является лицом с постоянным местопребыванием в обоих Договаривающихся Государствах, тогда оно считается лицом с постоянным местопребыванием в том Договаривающемся Государстве, в котором расположен его фактический руководящий орган.

Статья 5 Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие одного Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую; и
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка или строительный или монтажный объект образует постоянное представительство только в том случае, когда продолжительность этих работ превышает 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное представительство" не рассматривается как включающий:

- a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно в целях хранения, демонстрации или поставки;
- c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;
- d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;
- e) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления любой другой деятельности подготовительного и вспомогательного характера для предприятия;
- f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от "a" до "e" этого пункта, при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи в случае, если лицо, иное, чем агент с независимым статусом, на которого распространяется пункт 6 настоящей статьи, действует от имени предприятия и имеет и обычно использует в Договаривающемся Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как ищеее постоянное представительство.

ство в этом Договаривающемся Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо выполняет для предприятия, за исключением, если его деятельность ограничивается той, что упомянута в пункте 4 настоящей статьи, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает его в постоянное представительство согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не будет рассматриваться как ищее постоянное представительство в Договаривающемся Государстве, только если оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве контролирует или контролируется компанией, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" должен иметь значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится данное имущество. Этот термин должен в любом случае включать имущество, вспомогательное по отношению к движимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, usufruct недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятий и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договариваемого Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет, как сказано выше, предпринимательскую деятельность, то его прибыль может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи в случае, когда предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало совершенно самостоятельно от предприятия, постоянным представителем которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая разумное распределение управленческих и общеадминистративных расходов, понесенных для целей предприятия в целом как в Договаривающемся Государстве, где находится это постоянное представительство, или где бы то ни было.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании лишь закуски этии постоянным представителем товаров или изделий для предприятия.

5. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, будет определяться ежегодно одним и тем же методом, если только не имеется достаточной и веской причины для его изменения.

6. В случае, когда прибыль включает виды доходов или прирост стоимости имущества, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8 Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль, полученная лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от эксплуатации морских и воздушных судов в международных перевозках подлежит налогообложению только в этом Государстве.

2. Для целей настоящей статьи прибыль, полученная от эксплуатации морских и воздушных судов в международных перевозках включает в частности:

а) доход, получаемый от сдачи в аренду морских и воздушных судов без экипажа;

и

б) прибыль от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры и соответствующее оборудование для транспортировки контейнеров), используемых для транспортировки товаров или изделий в случае, если такая сдача в аренду или такое использование, содержание или сдача в аренду является основным видом деятельности по отношению к эксплуатации морских и воздушных судов в международных перевозках.

3. В случае, если в соответствии с пунктами 1 или 2 настоящей статьи лицо с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве получает прибыль от участия в пуле, совместной предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств, то прибыль этого лица облагается только в том Договаривающемся Государстве, в котором лицо имеет постоянное местопребывание.

Статья 9

Корректировка доходов

1. В случаях, когда:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства;

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любой доход, который был бы зачислен одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не был бы зачислен, может быть включен Договаривающимся Государством в доход этого предприятия и, соответственно обложен налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и включенная таким образом прибыль является прибылью, которая была бы зачислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку начисленного в нем налога на эту прибыль. При определении такой корректировки будут учитываться другие положения настоящей Конвенции, и компетентные органы Договаривающихся Государств при необходимости будут консультироваться друг с другом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут облагаться налогом также в том Договаривающемся Государстве, лицом с постоянным местопребыванием в котором является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель фактически имеет право на дивиденды и подлежит налогообложению в отношении дивидендов в этом другом Договаривающемся Государстве, взимаемый в таком случае налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы дивидендов.

3. Употребляемый в настоящей статье термин "дивиденды" означает доходы от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающих право на участие в прибылях, а также доходы от других корпоративных прав, приравненных в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с законодательством Государства, в котором компания, распределяющая прибыль, имеет постоянное местопребывание, а также включает любой другой доход (иной, чем проценты, освобожденные от налога в соответствии со статьей 11 настоящей Конвенции), который по законодательству Договаривающегося Государства, лицом с постоянным местопребыванием в котором является компания, выплачивающая дивиденды, рассматривается как дивиденды или распределяемая прибыль компании.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, имеет постоянное местопребывание, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически относится к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, получает прибыль или доходы в другом Договаривающемся Государстве, это другое Государство может полностью освободить от налогов дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются лицу с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве, или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически относится к постоянному представительству или постоянной базе, находящимся в этом другом Государстве, и не облагать нераспределенную прибыль компании налогом на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды, или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли и дохода, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом только в этом другом Государстве, если такое лицо фактически имеет право на проценты.

2. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида вне зависимости от ипотечного обеспечения и вне зависимости от владения правом на участие в прибылях должника, и в частности, доход от правительственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств. Термин "проценты" не включает доход, который рассматривается как дивиденды в соответствии со статьей 10 настоящей Конвенции.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, фактически относится к этому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае в зависимости от обстоятельств применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции.

4. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обложка и какой-либо третий лицом сумма выплачиваемых процентов превышает по какой-либо причине сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим на них право, при от-

существовании таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

5. Никакие положения законодательства каждого из Договаривающихся Государств, касающиеся только процентов, выплачиваемых компании - нерезиденту, не будут истолковываться как обязывающие рассматривать проценты, выплачиваемые компании - лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве в качестве дивидендов или распределяемой прибыли компании, выплачивающей такие проценты. Предыдущее предложение не применяется к процентам, выплачиваемым компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном из Договаривающихся Государств и в которой более 50 процентов участия контролируется прямо или косвенно лицом или лицами с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве.

6. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, занимающегося созданием или передачей долгового требования, в отношении которого выплачиваются проценты, является стремление воспользоваться преимуществами настоящей статьи посредством такого создания или передачи.

Статья 12 Доходы от авторских прав и лицензий

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, подлежат налогообложению только в этом другом Государстве, если получатель имеет фактическое право на такие доходы.

2. Термин "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы и телефильмы или видеозаписи для радио и телевидения, любые патенты, торговые марки, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс или за информацию (ноу-хау), касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, если фактический получатель доходов от авторских прав и лицензий, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляют предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в которой возникают доходы от авторских прав и лицензий, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции в зависимости от обстоятельств.

4. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на доходы, или между ними обилие и каки-либо третьим лицом сумма выплачиваемых доходов от авторских прав и лицензий, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим получателем при отсутствии таких отноше-

ний, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

5. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, занимающегося созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются доходы, является стремление воспользоваться преимуществами настоящей статьи посредством такого создания или передачи.

Статья 13 Прирост стоимости имущества

1. Доходы, которые лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве получает от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6 настоящей Конвенции, и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от отчуждения:

а) акций, за исключением акций, котировка которых определяется зарегистрированной Фондовой биржей, чья стоимость или большая ее часть прямо или косвенно связана с недвижимым имуществом, находящимся в другом Договаривающемся Государстве, или

б) участия в партнерстве или трастовой компании, активы которых в основном состоят из недвижимого имущества, находящегося в другом Договаривающемся Государстве, или из акций, упомянутых в подпункте а) данной статьи, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, получаемые от отчуждения движимого имущества, составляющего часть постоянного представительства, которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которая находится в распоряжении лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве в другом Договаривающемся Государстве для целей осуществления независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности со всех предприятий) или постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от отчуждения морских и воздушных судов, используемых в международном сообщении предприятием Договаривающегося Государства, или движимого имущества, связанного с такими операциями, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

5. С учетом положений статьи 7 настоящей Конвенции доходы, получаемые от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором идет речь в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, в котором лицо, отчуждающее имущество, имеет постоянное местопребывание, при условии, что такие доходы являются объектом налогообложения в этом Договаривающемся Государстве.

6. Положения пункта 5 настоящей статьи не затрагивают права Договариваемого Государства взимать в соответствии со своим законодательством налоги на доходы от отчуждения любого имущества, получаемые физическим лицом, которое было лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве и которое стало лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве в любое время в течение пяти лет до момента отчуждения имущества.

Статья 14 Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, подлежит налогообложению только в этом Государстве, за исключением случаев, когда оно располагает в другом Договариваемом Государстве регулярно доступной ему постоянной базой для целей осуществления своей деятельности. Если у него есть такая база, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только в части, относящейся к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15 Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 настоящей Конвенции заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в отношении работы по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, подлежат налогообложению только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течение любого двенадцатимесячного периода; и

б) вознаграждение выплачивается работодателем или от имени работодателя, не являющегося лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве; и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые работодатель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, используемого в международных перевозках, может облагаться налогами в том Договариваемом Государстве.

дарстве, в котором предприятие, эксплуатирующее морское или воздушное судно, имеет постоянное местопребывание.

Статья 16 Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые лицом с постоянным местожительством в одной Договариваемся Государстве в качестве члена совета директоров компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17 Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 14 и 15 настоящей Конвенции, доход, получаемый лицом с постоянным местожительством в одной Договариваемся Государстве в качестве работника искусств, такого, как артиста театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договариваемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15 настоящей Конвенции, облагаться налогом в том Договариваемся Государстве, в которой осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

Статья 18 Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 19 настоящей Конвенции пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые лицу с постоянным местожительством в одной Договариваемся Государстве в отношении прошлой работы по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 19 Государственная служба

1. а) Вознаграждение иное, чем пенсия, выплачиваемое Договариваемся Государством или его политико-административным подразделением, или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или подразделения или местного органа, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако, такое вознаграждение подлежит налогообложению только в другом Договариваемся Государстве, если служба осуществляется в этом другом Государстве, и физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в этом Государстве, которое:

i) является гражданином этого Государства, не будучи гражданином другого Договариваемся Государства; или

ii) не стало лицом с постоянным местожительством в этом Государстве только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемся Государ-

ством или его политико-административным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или подразделения или местного органа, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

б) Несмотря на положения подпункта а) настоящего пункта, такая пенсия подлежит налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в этом Договаривающемся Государстве и его гражданином.

3. Положения статей 15, 16 и 18 настоящей Конвенции применяются к вознаграждению и пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением, или местным органом власти.

Статья 20 Студенты и практиканты

Выплаты, которые студент или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являющийся лицом с постоянным местожительством в другом Договаривающемся Государстве и находящийся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом первом упомянутом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников в другом Договаривающемся Государстве.

Статья 21 Другие доходы

1. Виды доходов, независимо от того, где они возникают, на которые лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве имеют фактическое право, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей Конвенции, кроме доходов, выплачиваемых из доверительных фондов или из наследуемого по причине смерти состояния в процессе управления таковыми, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 настоящей Конвенции, если получатель таких доходов, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное представительство или предоставляет в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22 Устранение двойного налогообложения

1. С учетом положений законодательства Соединенного Королевства в отношении разрешения зачета против налога Соединенного Королевства налога, уплачиваемого вне его территории (которые не затра-

гивают общего принципа):

а) Налог Российской Федерации, уплачиваемый согласно ее законодательству и в соответствии с настоящей Конвенцией непосредственно или путем вычета, на прибыль, доход или прирост стоимости имущества, полученных из источников в Российской Федерации (исключая в случае выплаты дивидендов налог, уплачиваемый в Российской Федерации в отношении прибыли, из которой выплачиваются такие дивиденды) должен быть зачтен против любого налога Соединенного Королевства, начисленного на ту же прибыль, доход или прирост стоимости имущества.

б) в случае, если дивиденды выплачиваются компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в Российской Федерации, компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в Соединенном Королевстве и которая контролирует прямо или косвенно по крайней мере 10 процентов участия в компании, выплачиваемой дивиденды, сумма зачета будет включать (в дополнение к любому российскому налогу, зачитываемому в соответствии с подпунктом а) настоящего пункта), налог, уплачиваемый компанией в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

2. Если лицо с постоянным местопребыванием в Российской Федерации получает доход из Соединенного Королевства, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогом в Соединенном Королевстве, сумма налога на этот доход, уплачиваемый в Соединенном Королевстве подлежит зачету при уплате этим лицом налога на доходы в Российской Федерации. Однако размер зачитываемой суммы не может превышать сумму налога на доход, исчисленную в Российской Федерации в соответствии с ее налоговыми законами и правилами.

3. Для целей пунктов 1 и 2 настоящей статьи прибыль, доход и доход от прироста стоимости имущества, которыми владеет лицо с постоянным местопребыванием в одной Договаривающемся Государстве, которые могут облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве в соответствии с настоящей Конвенцией, будут рассматриваться полученными из источников в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 23 Ограничение льгот

1. Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции любой доход освобождается от налога в Российской Федерации, и если по законодательству Соединенного Королевства лицо в отношении этого дохода подлежит налогообложению в части, которая переводится или получена в Соединенном Королевстве, а не всего дохода, то в этом случае льгота, предусматриваемая настоящей Конвенцией в Российской Федерации, применяется только к той части дохода, которая облагается в Соединенном Королевстве.

2. Несмотря на положения любой другой статьи настоящей Конвенции, лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, которое в соответствии с национальным законодательством этого Государства, предусматривающим льготные условия для привлечения иностранных инвестиций, не подлежит налогообложению или облагается по более низкой ставке налога на доход или прирост стоимости имущества, не должно пользоваться любыми вычетами или освобождениями от налога, предоставляемыми настоящей Конвенцией.

Статья 24 Недискриминация

1. Граждане одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложению и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться граждане этого другого Государства в тех же условиях.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложению предприятий, осуществляющих подобную деятельность в этом другом Государстве.

3. За исключенным случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 4 статьи 11 или пункта 4 статьи 12 и с учетом положений пункта 5 статьи 11, проценты, доходы от авторских прав и лицензий и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежат вычету таким же образом, как если бы такие выплаты производились лицу с постоянным местопребыванием в первом вышеупомянутом Государстве.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким лицам с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими лицами с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве не должны в первом упомянутом Государстве подвергаться налогообложению или любому обязательству, связанному с ним, иному или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

5. Ни одно положение, содержащееся в этой статье, не будет толковаться как обязывающее любое Договаривающееся Государство предоставлять лицу, не имеющему постоянного местопребывания в этом Государстве, каких-либо индивидуальных льгот, вычетов и скидок по налогам, которые предоставляются лицам, имеющим так постоянное местопребывание.

6. Положения настоящей статьи применяются к налогам, на которые распространяется настоящая Конвенция.

Статья 25 Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с настоящей Конвенцией, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, в котором оно является лицом с постоянным местопребыванием, или, если его случай подпадает под пункт 1 Статьи 24 настоящей Конвенции, того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным или если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетент-

ными органами другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов.

Статья 26 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит Конвенции, в частности, в отношении предотвращения уклонения от налогов и облегчения выполнения положений закона, направленных против легального налогового избегания. Любая полученная Договаривающимся Государством информация считается конфиденциальной и может быть сообщена только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием, судебным преследованием или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция. Такие лица или органы используют информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 настоящей Статьи не будут толковаться как обязывающие любое из Договаривающихся Государств:

а) проводить административные мероприятия, отступающие от законодательства и административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 27 Члены и сотрудники дипломатических и консульских учреждений и постоянных миссий

Никакие положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий членом и сотрудников дипломатических и консульских учреждений или постоянных миссий при международных организациях, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28 Вступление в силу

1. Каждое из Договаривающихся Государств должно письменно уведомить другое через дипломатические каналы о завершении внутренней процедуры по подготовке вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства. Настоящая Конвенция вступает в силу в день последнего из этих уведомлений и затем будет действовать:

а) в Соединенном Королевстве:

(i) в отношении налога с доходов и налога с доходов в виде прироста стоимости имущества - за любой год определения налоговых обязательств, начиная с 6 апреля года, следующего за годом, в котором Конвенция вступает в силу;

(ii) в отношении налога на корпорации - за любой финансовый год, начиная с 1 апреля года, следующего за годом, в котором Конвенция вступает в силу;

б) в Российской Федерации:

(i) в отношении налогов, взимаемых у источника, - с сумм, выплачиваемых или начисленных, начиная с 1 января года, следующего за тем, в котором Конвенция вступает в силу;

(ii) в отношении других налогов на доходы - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с 1 января года, следующего за тем, в котором Конвенция вступает в силу.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, в том, что касается отношений между Соединенным Королевством и Российской Федерацией прекращают свое действие Соглашение между Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Правительством Союза Советских Социалистических Республик об устранении двойного налогообложения авиатранспортных предприятий и их служащих, подписанного в Лондоне 3 мая 1974 г. (далее называемое "Соглашение 1974 года") и Конвенция между Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Правительством Союза Советских Социалистических Республик об устранении двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и прирост стоимости имущества, подписанная в Лондоне 31 июля 1985 г. (далее называемая "Конвенция 1985 года") в отношении налогов, к которым применяется настоящая Конвенция в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

3. Если любое положение Конвенции 1985 года предоставляет большую налоговую льготу, чем это предусмотрено настоящей Конвенцией, то любое такое положение будет продолжать действовать:

а) в Соединенном Королевстве - в любом году определения налоговых обязательств, финансовом году или налогооблагаемом периоде,

и

б) в Российской Федерации - в любом налогооблагаемом периоде, начинающемся в любом случае до вступления в силу настоящей Конвенции.

Статья 29

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не денонсирует его. Каждое из Договаривающихся Государств может денонсировать Конвенцию путем передачи через дипломатические каналы письменного уведомления о ее денонсации не позднее чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с даты вступления Конвенции в

силу. В таком случае Конвенция прекращает свое действие:

а) в Соединенном Королевстве:

(i) в отношении налога с доходов и прироста стоимости имущества - за любой год определения налоговых обязательств, начиная с 6 апреля года, следующего за годом, в котором передано уведомление;

(ii) в отношении налога на корпорации - за любой финансовый год, начиная с 1 апреля года, следующего за годом, в котором передано уведомление;

б) в Российской Федерации:

(i) в отношении налогов, взимаемых у источника, - с сумм, выплачиваемых или начисленных, начиная с 1 января года, следующего за тем, в котором передано уведомление;

(ii) в отношении других налогов на доходы - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с 1 января года, следующего за тем, в котором передано уведомление.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должными образом на то уполномоченными, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в МОСКВЕ дня 15 февраля 1994. года в двух экземплярах на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Соединенного Королевства
Великобритании и
Северной Ирландии

За Правительство
Российской Федерации

DOUGLAS HURD

A KOZYREV

*Her Majesty's Ambassador at Moscow to the Deputy Foreign
Minister of the Russian Federation*

*British Embassy
Moscow*

15 February 1994

Excellency

I have the honour to refer to the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Russian Federation for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital Gains which has been signed today and to make on behalf of the Government of the United Kingdom the following proposals for the purpose of applying:

Article 22: Elimination of double taxation;

(a) Interest payable by a Permanent Establishment of an Enterprise of a Contracting State

In computing tax payable on its income or profits, there shall be allowed to a permanent establishment of an enterprise of a contracting state, a deduction for interest incurred for the purpose of its trade or business whether paid to a bank or other person and without regard to the period of the loan, but that deduction shall not be available to the extent that the interest paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon in the absence of a special relationship between the payer and the beneficial owner of the interest.

(b) Wages, Salaries and other Remuneration for Personal Services Payable by a Permanent Establishment of an Enterprise of a Contracting State

In computing tax payable on its profits, there shall be allowed to a permanent establishment of an enterprise of a Contracting State, a deduction for actual wages, salaries and other remuneration for personal services paid by the permanent establishment and incurred for the purpose of its trade or business, provided, in the case of a permanent establishment in the Russian Federation of an enterprise in the United Kingdom, that such permanent establishment pays tax at rates in accordance with the law "On taxes on profits of enterprises and organisations". In the event that the law "On taxes on profits of enterprises and organisations" ceases to have effect, such permanent establishment will be permitted to continue to compute its tax as specified in this subparagraph.

(c) Interest Payable by a Company or other Taxable Entity which is a Resident of a Contracting State

In computing tax payable on its income or profits, there shall be allowed, to a company or other taxable entity which is a resident of a Contracting State and which is wholly or partly owned by a resident or residents of the other Contracting State, a deduction for interest incurred for the purpose of its trade or business whether paid to a bank or other person and without regard to the period of the loan, but that deduction shall not be available to the extent that the interest paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon in the absence of a special relationship between the payer and the beneficial owner of the interest.

(d) Wages, Salaries and other Remuneration for Personal Services Payable by a Company or other Taxable Entity which is a Resident of a Contracting State

In computing tax payable on its profits, there shall be allowed, to a company or other taxable entity which is a resident of the Contracting State and which is at least 30 per cent owned by a resident or residents of the other Contracting State and the issued share capital of which is at least £75,000 (or the equivalent value in rubles), a deduction for actual wages, salaries and other remuneration for personal services paid by the company or other entity and incurred for the purpose of its trade or business provided that the company or other entity is engaged in production or manufacturing and that, in the case of a company or other taxable entity resident in the Russian Federation which is owned by a United Kingdom

resident or residents, such resident pays tax at rates in accordance with the law "On taxes on profits of enterprises and organisations". In the event that the law "On taxes on profits of enterprises and organisations" ceases to have effect, such resident will be permitted to continue to compute its tax as specified in this subparagraph.

- (e) Wages, Salaries and other Remuneration for Personal Services Payable by a Company or other Taxable Entity Carrying on Banking, Insurance or other Financial Business.

The Russian Federation agrees that if a banking, insurance or other financial business is carried on in the Russian Federation by a resident of the Russian Federation that is at least 30 per cent owned by a resident or residents of the United Kingdom and has issued share capital of at least £75,000 (or the equivalent value in rubles), such resident of the Russian Federation shall be permitted deductions for actual wages and other remuneration for personal services, provided that such resident pays tax at rates in accordance with the law "On taxes on profits of enterprises and organisations". In the event that the law "On taxes on profits of enterprises and organisations" ceases to have effect, such resident will be permitted to continue to compute its tax as specified in this subparagraph.

- (f) Withholding Tax

Each Contracting State shall endeavour to establish procedures to enable taxpayers to receive income dealt with under Articles 10, 11 and 12 without the imposition of withholding taxes where the Convention provides for taxation only in the state of residence. Where the Convention provides for taxation in the state where the income arises each state shall endeavour to establish procedures to enable taxpayers to receive income under deduction of tax at a rate provided for in the Convention. Where a claim is made by a taxpayer, tax withheld at source in a Contracting State at a rate provided for under domestic law shall be repaid in a timely manner where that tax is withheld at a rate in excess of that provided for under the terms of the Convention."

The foregoing proposals being acceptable to the Government of the Russian Federation, I have the honour to confirm that Your Excellency's note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force at the same time as the entry into force of the Convention.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

BRIAN FALL

НОТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Ваше Превосходительство

Я получил Вашу ноту от 15 февраля 1994, которая гласит следующее:

Статья 22: Устранение двойного налогообложения.

а) Проценты, уплачиваемые постоянным представительством предприятия Договаривающегося Государства.

При исчислении подлежащего уплате налога на доход или прибыль постоянному представительству предприятия Договаривающегося Государства разрешается осуществлять вычет расходов на проценты, уплаченные в связи с его торговой и предпринимательской деятельностью банку или другому лицу, независимо от срока ссуды, но эти вычеты не будут предоставлены, если уплаченная сумма процентов по каким-либо причинам превышает сумму, которая была бы согласована при отсутствии особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов.

б) Заработная плата и другое вознаграждение за личные услуги, выплачиваемые постоянным представительством предприятия в Договаривающемся Государстве

При исчислении подлежащего уплате налога на прибыль постоянному представительству предприятия в Договаривающемся Государстве разрешается осуществлять вычет расходов на фактическую сумму заработной платы и другого вознаграждения за личные услуги, произведенных постоянным представительством для целей торговой и

предпринимательской деятельности, при условии, что в случае, если предприятие Соединенного Королевства имеет постоянное представительство в Российской Федерации, то такое постоянное представительство уплачивает налог по ставкам в соответствии с законом "О налоге на прибыль предприятий и организаций". В случае, если закон "О налоге на прибыль предприятий и организаций" прекращает свое действие, то такому постоянному представительству будет разрешено продолжать исчислять свой налог в порядке, установленном в этом подпункте.

с) Проценты, уплачиваемые компанией или другим налогооблагаемым лицом, которое является лицом с постоянным местопребыванием в Договариваемом Государстве

При исчислении подлежащего уплате налога на доход или прибыль компании или другому налогооблагаемому лицу, которое является лицом с постоянным местопребыванием в Договариваемом Государстве и которое полностью или частично принадлежит лицу или лицам с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, разрешается осуществлять вычеты расходов на проценты, уплаченные для целей его торговой или предпринимательской деятельности банку или другому лицу, независимо от срока ссуды, но эти вычеты не будут предоставлены, если уплаченная сумма процентов по каким-либо причинам превышает сумму, которая была бы согласована при отсутствии особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов.

d) Заработная плата и другое вознаграждение за личные услуги, выплачиваемые компанией или другим налогооблагаемым лицом, которое является лицом с постоянным местопребыванием в Договариваемом Государстве

При исчислении подлежащего уплате налога на прибыль компании или другому налогооблагаемому лицу, которое является лицом с постоянным местопребыванием в Договариваемом Государстве и которое не менее чем на 30 процентов принадлежит лицу или лицам с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве и уставный фонд которого составляет не менее 75 тысяч фунтов стерлингов (или эквивалентную сумму в рублях), разрешается осуществлять вычет расходов на фактическую сумму заработной платы и другого вознаграждения за личные услуги, выплачиваемые компанией или другим лицом для целей его торговой или предпринимательской деятельности, при условии, что компания или другое лицо занимаются производственной деятельностью, и что в случае, если компания или другое налогооблагаемое лицо с постоянным местопребыванием в Российской Федерации принадлежит лицу или лицам с постоянным местопребыванием в Соединенном Королевстве, то такое лицо уплачивает налог по ставкам в соответствии с законом "О налоге на прибыль предприятий и организаций". В случае, если закон "О налоге на прибыль предприятий и организаций" прекратит свое действие, то такому лицу с постоянным местопребыванием будет разрешено продолжать исчислять свой налог в порядке, установленном в этом подпункте.

е) Заработная плата и другое вознаграждение за личные услуги, выплачиваемые компанией или другим налогооблагаемым лицом, осуществляющим банковскую, страховую или другую финансовую деятельность

Российская Федерация соглашается с тем, что если банковская, страховая или другая финансовая деятельность осуществляется в Российской Федерации лицом с постоянным местопребыванием в Российской Федерации

Федерации, которое не менее чем на 30 процентов принадлежит лицу или лицам с постоянным местопребыванием в Соединенном Королевстве и имеет уставный фонд не менее 75 тысяч фунтов стерлингов (или эквивалентную сумму в рублях), такому лицу с постоянным местопребыванием в Российской Федерации разрешается осуществлять вычеты расходов на фактическую сумму заработной платы и другого вознаграждения за личные услуги, при условии, что такое лицо с постоянным местопребыванием уплачивает налог по ставкам в соответствии с законом "О налоге на прибыль предприятий и организаций". В случае, если закон "О налоге на прибыль предприятий и организаций" прекратит свое действие, такому лицу с постоянным местопребыванием будет разрешено продолжать исчислять налог в порядке, установленном в этом подпункте.

f) Налоги, взимаемые у источника

Каждое Договаривающееся Государство установит процедуры, дающие право налогоплательщикам получать доход, связанный со статьями 10, 11 и 12, без удержания налогов, если Конвенция предусматривает налогообложение только в государстве постоянного местопребывания. Если Конвенция предусматривает налогообложение в государстве, в котором возникает доход, каждое Государство установит процедуры, дающие право налогоплательщикам получать доход за вычетом налога, исчисленного по ставке, предусмотренной Конвенцией. По заявлению налогоплательщика налог, взысканный у источника в Договаривающемся Государстве по ставке, предусмотренной внутренним законодательством, должен быть возвращен вовремя, если этот налог взыскивается по ставке, превышающей ставку, предусмотренную Конвенцией.

Изложенные выше предложения приемлемы для Правительства

Российской Федерации, и я имею честь подтвердить, что Нота Вашего Превосходительства и этот ответ должны рассматриваться как составляющие соглашение между двумя Правительствами по этим вопросам, которое вступят в силу одновременно с Конвенцией.

Пользуюсь случаем возобновить Вашему Превосходительству уверения в своем глубочайшем уважении.

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**



С. В. ЛАВРОВ

Translation of No. 2

Excellency

I am in receipt of your note dated 15 February which states as follows:

[As in No. 1]

The foregoing proposals being acceptable to the Government of the Russian Federation, I have the honour to confirm that Your Excellency's note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force at the same time as the entry into force of the Convention.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

LAVROV

ISBN 0-10-136802-X



9 780101 368025

**The Stationery
Office**

Published by The Stationery Office Limited
and available from:

The Publications Centre

(Mail, telephone and fax orders only)
PO Box 276, London SW8 5DT
General enquiries 0171 873 0011
Telephone orders 0171 873 9090
Fax orders 0171 873 8200

The Stationery Office Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB
(counter service and fax orders only)
Fax 0171 831 1326
68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD
0121 236 9696 Fax 0121 236 9699
33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ
01179 264306 Fax 01179 294515
9-21 Princess Street, Manchester M60 8AS
0161 834 7201 Fax 0161 833 0634
16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD
0123 223 8451 Fax 0123 223 5401
The Stationery Office Oriel Bookshop
The Friary, Cardiff CF1 4AA
01222 395548 Fax 01222 384347
71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ
(counter service only)

In addition customers in Scotland may mail,
telephone or fax their orders to:

Scottish Publication Sales,
South Gyle Crescent, Edinburgh EH12 9EB
0131 479 3141 Fax 0131 479 3142

Accredited Agents
(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0 10 136802 X